

Operatoren für das Fach Spanisch

In der folgenden Liste werden Formulierungen für Arbeitsaufträge, Operatoren, aufgeführt. Die Operatoren dienen dazu, den Lernenden die Anforderungen in Lern- und Leistungssituationen transparent zu machen. Sie beziehen sich sowohl auf den schriftlichen als auch auf den mündlichen Bereich. Die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit; andere Aufgabenstellungen sind möglich.

Neben Definitionen und Beispielen enthält die Tabelle Zuordnungen zu den Anforderungsbereichen (AFB) I – III, wobei die konkrete Zuordnung auch vom Kontext der Aufgabenstellung abhängen kann und eine scharfe Trennung der Anforderungsbereiche nicht immer möglich ist. Die Operatoren für das Fach Spanisch orientieren sich der Operatorenliste der EPA Spanisch.

Anforderungsbereich I Reproduktion und Textverstehen
Anforderungsbereich II Reorganisation und Analyse
Anforderungsbereich III Werten und Gestalten

Operator	AFB	Definition	Beispiel	konkrete Ausgestaltung
contar	I	reproducir el contenido con sus propias palabras	Cuenta lo que pasa mientras el hombre está esperando. Cuenta lo que le pasó a Juan a lo largo de su viaje.	hinführender Einleitungssatz; Inhalte bzw. einzelne Textgehalte (z. B. Handlungsschritte) in eigenen Worten und unter Verzicht auf Wertungen und Erklärungen referieren; logisch aufgebaut; keine Zitate/Textbelege
describir	I	referir de manera ordenada y lógica aspectos determinados de algo o alguien	Describe la caricatura detalladamente. Describe la relación entre padre e hijo tal como se presenta en su conversación.	hinführender Einleitungssatz; genaue, sachliche, auf Wertungen und Erklärung verzichtende Darstellung von Inhalten (z. B. Personen, Vorgängen, Situationen); logisch aufgebaut; keine Zitate/Textbelege
presentar	I	dar a conocer algo o a alguien	Presente a Pablo Neruda basándose en las informaciones del texto. Presente los diferentes puntos de vista de los novios.	hinführender Einleitungssatz; dargestellte Inhalte (z. B. Situationen/Umstände bzw. Personen und Konstellationen) sachlich und prägnant beschreiben; keine Zitate/Textbelege; keine persönliche Wertung
resumir	I	exponer brevemente y con sus propias palabras las ideas esenciales del texto sin entrar en detalles	a. Resuma el texto.	zu a.: vollständiger Einleitungssatz
			b. Resuma lo que pasa en el texto.	zu b. und c.: hinführender Einleitungssatz
			c. Resuma lo que se llega a saber sobre Jorge y su trabajo.	zu a.-c.: komprimierte, sachliche, auf Wertungen und Erklärungen verzichtende Darstellung von Personen, Vorgängen und Situationen; logisch aufgebaut; keine Zitate/Textbelege; i. d. R. Zeiten der Gegenwartsgruppe

Operator	AFB	Definition	Beispiel	konkrete Ausgestaltung
exponer/ poner de relieve	I/II	presentar determinados aspectos del texto según la tarea	Exponga los problemas de la inmigración en España según el artículo. Exponga con algunos ejemplos ilustrativos el punto de vista de Eva.	hinführender Einleitungssatz; bestimmte Aspekte eines Textes/Sachverhaltes anhand vorgegebener Kriterien strukturiert darstellen; keine eigene Stellungnahme; ggf. Zitate/Textbelege
relacionar	I/II	constatar o exponer los vínculos entre determinados elementos expuestos en un texto o entre varios textos	Relacione los dibujos del cómic con el texto de los bocadillos. Relacione las experiencias de Pablo con la situación histórica en la que vive.	hinführender Einleitungssatz; einen Zusammenhang zwischen bestimmten Aspekten eines Textes oder mehrerer auch diskontinuierlicher Texte in strukturierter Form herstellen bzw. deutlich machen; keine eigene Stellungnahme; ggf. Zitate/Textbelege
retratar	I/II	realizar la descripción y la caracterización de un personaje	Retrate a Rigoberta Menchú tal como se presenta en el texto.	hinführender Einleitungssatz; je nach Textvorlage Schwerpunkt auf Beschreibung bzw. Charakterisierung einer Figur in strukturierter Form; keine eigene Stellungnahme; ggf. Zitate/Textbelege
analizar	II	examinar de manera profunda y detallada ciertos aspectos particulares de un texto y explicarlos	Analice cómo se desarrolla la relación entre padre e hijo tal como se refleja en sus comportamientos.	Hinführung zum Thema; relevante Merkmale bzw. Sachverhalte eines Textes aspektgeleitet untersuchen und präzise, strukturiert sowie nachvollziehbar in ihrer Wechselbeziehung darstellen; durch Zitate/Textbelege untermauern; keine persönlichen Wertungen
caracterizar	II	resaltar los rasgos representativos de un personaje, un fenómeno, una situación, etc. haciendo abstracción de los puntos particulares o los detalles mencionados en el texto	Caracterice al protagonista del texto. Caracterice la situación de las maquiladoras tal como se presenta en el texto.	Hinführung zum Thema; relevante Merkmale einer Figur bzw. eines Sachverhaltes untersuchen und präzise, strukturiert sowie nachvollziehbar darstellen; durch Zitate/Textbelege untermauern; keine persönlichen Wertungen
examinar	II	estudiar a fondo un problema, un comportamiento, una situación, un fenómeno	Examine tanto la convicción ideológica como el compromiso político de los tres personajes.	Hinführung zum Thema; relevante Merkmale bzw. Sachverhalte eines Textes aspektgeleitet untersuchen und präzise sowie nachvollziehbar darstellen; durch Zitate/Textbelege untermauern; keine persönlichen Wertungen

Operator	AFB	Definition	Beispiel	konkrete Ausgestaltung
comparar	II	examinar dos o más objetos, situaciones, personajes, puntos de vista, etc. para descubrir y presentar sus relaciones, sus semejanzas, sus diferencias según criterios dados (de manera intratextual o intertextual)	Compare la actitud de Roberto y Sara ante el fracaso de su relación. Compare a la madre del presente texto con la madre de Marianne del relato "Amor de madre" de Almudena Grandes.	Hinführung zum Thema; nach vorgegebenen oder auch selbst gewählten Gesichtspunkten Unterschiede und Gemeinsamkeiten, u. U. auch Ähnlichkeiten ermitteln und präzise, strukturiert sowie nachvollziehbar darstellen; keine eigene Stellungnahme; wo möglich, durch Zitate/Textbelege untermauern
contrastar	II	mostrar diferencia o condiciones opuestas cuando se compara una cosa con otra (de manera intratextual o intertextual)	Contraste las opiniones de los contrayentes. Contraste el comportamiento de la madre de Rafa con el de la madre de Quico del "Príncipe destronado" de Miguel Delibes.	Hinführung zum Thema; nach vorgegebenen oder auch selbst gewählten Gesichtspunkten Unterschiede ermitteln und präzise, strukturiert sowie nachvollziehbar darstellen; keine eigene Stellungnahme; wo möglich, durch Zitate/Textbelege untermauern
explicar	II	hacer entender de manera clara una idea, un fenómeno o un problema, refiriéndose al contexto	Explique la relación entre padre e hija tal como se presenta en este texto. Explique tanto la relación que tiene Neruda con Mario (en Ardiente paciencia) como la que tiene con el senador Trueba en el presente texto.	Hinführung zum Thema; einen Sachverhalt, ein Problem, ein Phänomen klar und nachvollziehbar erklären; einen deutlichen Bezug zum Kontext (z. B. Gründe, Motive, Zusammenhänge) herstellen; durch Details und Beispiele (wo möglich Zitate/Textbelege) stützen; keine eigene Stellungnahme
comentar	III	expresar opiniones u observaciones acerca de una cita, un problema o un fenómeno y dar argumentos lógicos, basándose en el contexto, los conocimientos de la materia y/o las propias experiencias	Comente en qué medida se manifiesta en el protagonista del texto presente el hecho de que la situación político-social les puede quitar a los niños su infancia.	Hinführung zum Thema; eine Problemstellung einer kritischen Betrachtung unterziehen; die eigene Meinung differenziert – ggf. unter Rückgriff auf die Textgrundlage – darstellen, mit passenden Argumenten untermauern und unter Bezugnahme auf eigene Kenntnisse der Materie bzw. persönliche Erfahrungen begründet darlegen

Operator	AFB	Definition	Beispiel	konkrete Ausgestaltung
discutir	III	analizar un asunto desde distintos puntos de vista, examinar y valorar los pros y los contras para llegar a una conclusión personal o proponer soluciones	Discuta si la relación de los protagonistas de Amor cibernauta es “un amor verdadero” (I.16).	Hinführung zum Thema; die Vielschichtigkeit einer Problemstellung erkennen und eigene Gedanken dazu entfalten; von unterschiedlichen, sachlich haltbaren Positionen aus betrachten; unterschiedliche Argumente entweder aufeinanderfolgend oder gegenüberstellend vorstellen; verschiedene Standpunkte – ggf. unter Rückgriff auf die Textgrundlage – abwägen und eigenes begründetes Urteil treffen
evaluar	III	determinar y justificar de forma subjetiva el valor de un fenómeno según normas propias o dadas	Evalúe el éxito de las medidas adoptadas para recuperar la memoria histórica en Argentina.	Hinführung zum Thema; Sachverhalte bzw. Problemstellungen (z. B. bzgl. Beziehungen, Handlungen, Lebensumständen) untersuchen und bewerten; zu einer begründeten persönlichen Einschätzung anhand selbstgewählter bzw. -entwickelter oder auch vorgegebener Kriterien – ggf. unter Rückgriff auf die Text-grundlage – gelangen
expresar/ dar la opinión /opinar	III	manifiestar la propia opinión bien fundada y justificada en cuanto a un fenómeno, una actitud, un punto de vista	Dé su opinión acerca del comportamiento de la madrastra de la protagonista.	Hinführung zum Thema; die eigene Meinung oder Einsicht im Hinblick auf eine Problemstellung fundiert darstellen und mit passenden Argumenten untermauern; unter Bezugnahme auf eigene Kenntnisse der Materie bzw. persönliche Erfahrungen – ggf. unter Rückgriff auf die Textgrundlage – begründet darlegen; mit einem Fazit abschließen
interpretar	II	analizar un contenido o una forma, determinar un fenómeno en su contexto	Interprete el monólogo de Segismundo.	Hinführung zum Thema; einen Sachverhalt, ein Problem, eine sprachliche Formulierung mit deutlichem Bezug zum Kontext bzw. eine Darstellung nachvollziehbar erklären, Gründe, Zusammenhänge, Funktion(en) erläutern; durch Details und Beispiele (wo möglich Zitate/Textbelege) stützen; keine eigene Stellungnahme
justificar	III	aportar argumentos a favor de algo; defender con pruebas/dar razones	Justifique que esta canción es un ejemplo representativo de la canción protesta.	Hinführung zum Thema; Analyseergebnis, Meinung, Argumentation, Urteil oder Wertung angemessen und sachlich fundiert – ggf. unter Rückgriff auf die Textgrundlage – darstellen; durch Belege und/oder Beispiele absichern; mit einem Fazit abschließen

Operator	AFB	Definition	Beispiel	konkrete Ausgestaltung
juzgar	III	valorar las acciones o condiciones de un fenómeno, emitir juicio favorable o desfavorable sobre una cosa	Juzgue la actitud y el comportamiento de los padres hacia sus hijos tanto en este texto como en otros leídos en clase.	Hinführung zum Thema; zu Sachverhalten/ Personen (z. B. bzgl. Handlungen, Lebensumständen) – ggf. unter Rückgriff auf die Textgrundlage – nachvollziehbar Stellung nehmen; zu einer begründeten Einschätzung gelangen
proponer / dar / buscar soluciones	III	sugerir medidas para remediar un problema	Proponga soluciones para remediar la situación de Tita y Pedro.	Hinführung zum Thema; textkohärente, begründete Lösungen für Sachverhalte oder Problemstellungen nachvollziehbar darstellen; mit einem Fazit abschließen

redactar/ escribir (+Textsorte)	III	desarrollar y formular un texto según el género y/o los criterios fijados	Redacte una entrada para el blog Literatura de la migración poniendo de relieve por qué las historias de Cristina Pacheco son recomendables como lectura sobre esta temática.	bei der kreativen Ausgestaltung auf die Textgrundlage (und ggf. Unterrichtsmaterialien) zurückgreifen und in ein eigenes Produkt umsetzen; die vorgegebene Perspektive und den kommunikativen Kontext berücksichtigen; textsortenspezifische Merkmale beachten
convencer	III	conseguir que una persona piense o actúe de una manera determinada	Convenza a los lectores de que la decisión tomada no es la única opción.	Hinführung zum Thema; zu Sachverhalten (z. B. bzgl. Handlungen, Entscheidungen) – ggf. unter Rückgriff auf die Textgrundlage – nachvollziehbar und begründet Argumentieren, mit einem Fazit abschließen